

# CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA **BATA , GUINEA ECUATORIAL**



PLAN DE CENTRO  
2013



EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN GUINEA ECUATORIAL



1. PRESENTACIÓN	3
2. ANÁLISIS INSTITUCIONAL	6
3. DIAGNÓSTICO CULTURAL LOCAL	9
4. MATRIZ 1	13
5. ANÁLISIS INTERNO Y EXTERNO	20
6. MATRICES 2-3-4	25
7. RECURSOS Y TECNOESTRUCTURA	56

## 1. PRESENTACIÓN

La República de Guinea Ecuatorial está situada en el Golfo de Guinea y se compone de una Región Continental y otra Insular, con una extensión total de 28.051 km<sup>2</sup> y una población estimada por los organismos internacionales de desarrollo de alrededor de 720.213 habitantes, según datos del Banco Mundial en 2011 (aunque las fuentes oficiales locales hablan de 1.014.999 habitantes). Limita al Norte con Camerún, al Sur y al Este con Gabón y al Oeste con el Océano Atlántico. Gran parte del territorio está cubierto por bosques de selva ecuatorial.

La capital, Malabo (antigua Santa Isabel de Fernando Poo), se encuentra en la isla de Bioko. Bata es la capital de la Región Continental, la ciudad de mayor extensión del país con una población en torno a 130.000 habitantes.

La zona continental de Guinea Ecuatorial y la isla de Bioko fueron colonizadas por los portugueses durante el siglo XV, desarrollando un importante mercado de esclavos. El territorio se entregó a España en 1788, y permaneció bajo soberanía española hasta 1959 que se transformó en provincia, para acceder a un régimen autónomo en 1964, que finalizó el 12 de octubre de 1968, fecha en la que el país adquiere la independencia plena.

El país es miembro de pleno derecho de la Unión Aduanera y Económica del África Central (CEMAC) desde Diciembre de 1983, entrando en la Zona Monetaria Francesa dos años después.

Según el último Informe de Desarrollo Humano 2011 del PNUD, Guinea Ecuatorial ha bajado al puesto 136 (de una lista de 187 países), catalogado como un país de desarrollo humano medio, con un IDC de 0.537, un PIB per cápita de 17.608 USD y una esperanza de vida al nacer de 50,1 años.

Su población está formada por cinco grupos étnicos que conviven en relativa armonía. El grupo mayoritario es la etnia fang (87% de la población), asentados fundamentalmente en el interior de la región continental. Los otros grupos son bubi (en la isla de Bioko), ndowe y bisio (en la franja costera de la región continental), y annoboneses (de la isla de Annobón).

Guinea Ecuatorial es el único país de África cuya lengua oficial es el español.

## A. ANTECEDENTES DEL CCEB

La cooperación cultural española en Guinea Ecuatorial se inició y forjó principalmente en el Centro Cultural Hispano-Guineano (CCHG) de Malabo, que fue el eje de la vida sociocultural del país en los años 90 y que, tras un período de transición en la titularidad y gestión de sus actividades, se entregó a las autoridades ecuatoguineanas en marzo de 2003, al tiempo que se inauguraba el Centro Cultural de España en Malabo (CCEM).

En aquellos años también se realizan algunas actividades de cooperación cultural en la región continental a través del Programa de Acción Cultural, que disponía de una pequeña oficina en las instalaciones de la OTC en Bata. Ya entonces se percibía claramente la necesidad de construir y poner en marcha un Centro Cultural Español en la ciudad de Bata, que pudiera realizar actividades de cooperación cultural para el desarrollo con proyección en toda la Región Continental del país. Para ello se creó el CCEB que se inauguró el 9 de julio del 2001.

## B. BREVE MEMORIA DE ACTIVIDADES DEL CCEB Y LOGROS

En los últimos años el CCEB se consolidó como máximo referente cultural en la Región Continental de Guinea Ecuatorial. Siguiendo las líneas del Plan Director de la Cooperación Española y de la Estrategia de Cultura y Desarrollo, el CCEB ha llevado a cabo numerosos proyectos y actividades en distintos ámbitos:

**Música:** conciertos y espectáculos de danza y música clásica y contemporánea, tanto occidentales, como de ritmos africanos, concursos musicales...

**Teatro y artes escénicas:** obras de grupos y artistas locales y españoles y especial incidencia en la formación en artes escénicas

**Cultura tradicional:** apoyo a las manifestaciones orales de las diferentes etnias del país: música, cuentos, danzas, juegos, gastronomía...semanas étnicas culturales...

**Artes visuales:** exposiciones, muestras y concursos de pintura, escultura, fotografía, cómic, juguetes tradicionales, belenes e instrumentos musicales

**Literatura:** publicación y presentación de libros de autores guineanos y/o sobre Guinea Ecuatorial, concursos literarios para adultos y jóvenes y competiciones escolares con motivo de la celebración del Día del Libro

**Formación y capacitación:** talleres y cursos sobre disciplinas artísticas, cursos y talleres de especialización técnica y de gestión cultural para todos los públicos

Los cursos de español, con una media en torno a los 300 alumnos anuales, convierten al CCEB, junto con el Centro Cultural de España en Malabo, en uno de los pilares principales de la difusión del español en África.

**Producción audiovisual:** realización del programa de TV de difusión de actividades del CCEB “Ondas culturales”, piezas audiovisuales (cortometrajes, videoclips, documentales...)

**Investigación cultural:** Desde el año 2001 el Laboratorio de Recursos Orales viene realizando una inestimable labor para la recuperación, conservación y puesta en valor de la cultura tradicional de Guinea Ecuatorial. Se trata de un programa que lleva a cabo la Organización “CEIBA” con el apoyo de las Facultades de Antropología de universidades catalanas en el que hay publicaciones y cursos de formación especializada.

**Otras actividades:** conferencias y/o mesas redondas, cine...

### C. UBICACIÓN FÍSICA ACTUAL Y DESCRIPCIÓN DEL CENTRO

El CCEB se ubica en un edificio de 2.514 m<sup>2</sup>, sito en un lugar privilegiado del centro de la ciudad de Bata, en su paseo marítimo y mirando al mar (Paseo Lumu Matindi s/n). Está compuesto por 3 plantas y un sótano, cuya distribución es como sigue:

#### Sótano

4 aulas, sala de ensayo, 4 almacenes.

#### Planta baja

patio central, 1 bar-restaurante, salón de actos, conserjería, 1 pequeño almacén, 3 aulas, 1 tienda de artesanía, 1 librería

#### Planta 1ª

2 oficinas, biblioteca, 1 pequeño almacén, cabina técnica.

#### Planta 2ª

terrace, 3 aulas, 1 sala de profesores.

## 2. ANÁLISIS INSTITUCIONAL

### A. CONTEXTO JURÍDICO Y POLÍTICO INTERNACIONAL

Los hitos culturales más importantes en los últimos 30 años en el contexto jurídico y político internacional comienzan con la Conferencia Mondiacult de México en 1982 (su definición consensuada sobre cultura sigue teniendo vigencia) y la Conferencia de políticas culturales de Estocolmo en 1998. La Convención de UNESCO para la protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales, aprobada en 2005 y ratificada por más de 30 países en 2007 es el más reciente documento jurídico importante que refleja específicamente dos cambios fundamentales, el de la valoración de la diversidad cultural y el de el establecimiento de alianzas para la cooperación internacional en las que la dimensión cultural sea paulatinamente un elemento central del desarrollo

### B. CONTEXTO JURÍDICO DE LA POLÍTICA EXTERIOR ESPAÑOLA

La Ley española de Cooperación Internacional para el Desarrollo estipula que “la política de cooperación para el desarrollo constituye un aspecto fundamental de la acción del Estado y está basada en la concepción interdependiente y solidaria de la sociedad internacional y de las acciones que en ella se desarrollan y que deben tender al fortalecimiento de relaciones pacíficas y de eficaz cooperación con todos los pueblos de la tierra”.

El proyecto del Plan Director de la Cooperación Española 2013-2016 incluye a Guinea Ecuatorial entre los “Países de Asociación (PA)” por la “ventaja comparativa” en la que se encuentra la Cooperación Española respecto a otros donantes ya que se presupone una mayor incidencia en sus actuaciones.

La política de española de Cooperación al desarrollo viene regulada por un conjunto normativo que reconoce, justifica, y ampara la existencia de los centros culturales españoles como instrumentos de la Cooperación Española en el Exterior, entre los que se encuentra el CCEB. El marco jurídico es el siguiente:

- *Ley de Cooperación Internacional para el Desarrollo (23/1998, de 7 de julio)*

Entre los objetivos que la ley fija a la Cooperación al Desarrollo, el Art. 3 apartado e) destaca la importancia de “Impulsar las relaciones políticas, económicas y culturales”.

Más adelante, el Art. 7 señala como una de las prioridades sectoriales, la cultura, incidiendo en la importancia de la defensa de los aspectos que definen la identidad cultural de los pueblos para contribuir a su desarrollo endógeno y favorecer la promoción cultural y el libre acceso a equipamientos y servicios culturales

- *Estatuto de la AECE (RD 3424/2000, de 15 de diciembre)*

En consonancia a lo establecido en la Ley de Cooperación, el Estatuto de la AECE incluye en su Capítulo II entre sus fines y funciones el *fomento* a la cooperación cultural de España con los países en vías de desarrollo (Art. 4.b).

Los Centros Culturales tienen un especial protagonismo en la medida en que la cooperación cultural que lleven a cabo deberá impulsar las capacidades propias del entorno con el que trabajen y al considerar la cultura como factor de desarrollo económico, su acción deberá ir encaminada a potenciar las capacidades de los agentes locales fomentando su creatividad, impulsando y estimulando la inserción de los distintos grupos étnicos y sociales, apoyando el fortalecimiento institucional del sector cultural y los agentes económicos que le son propios.

- *Tratado de Amistad y Cooperación de 23 de octubre de 1980:*

Regula el marco jurídico de la Cooperación Española con Guinea Ecuatorial. A este Tratado se han sumado diversos Protocolos adicionales de tipo sectorial. Desde 1994, el marco jurídico de la cooperación bilateral ha permanecido inalterado bajo la cobertura del Tratado de Amistad y Cooperación.

En estos documentos se reconoce expresamente que la AECID realiza cooperación directa a través de los Centros Culturales mediante la promoción y el desarrollo cultural.

- *XI Comisión Mixta Guinea Ecuatorial-España de Cooperación para el Desarrollo 2009-2011 (10 de Julio de 2009):*

A la espera de aprobar la próxima Comisión Mixta Guinea Ecuatorial-España, tomamos en consideración la XI Comisión Mixta (2009 - 2011) que en su Apartado 4 dedicado al Aumento de la Promoción y las capacidades culturales en el Sector Cultura y Desarrollo, establece que los Centros culturales españoles de Malabo y Bata en coordinación con el Ministerio de Información, Cultura y Turismo trabajarán en la necesidad de profundizar la democracia cultural y de asegurar la igualdad de *oportunidades en el acceso a la cultura, generando así ciudadanía.*

Las acciones, estarán pues destinadas a fomentar el diálogo entre ambas culturas, servir de elemento fundamental en el desarrollo y difusión de todas las manifestaciones guineo ecuatorianas, así como focalizarlas hacia la población con mayores limitaciones de acceso a la cultura, intensificando sus esfuerzos para descentralizar las actividades hacia otras zonas del país.

### C. CONTEXTO POLÍTICO DE LA COOPERACIÓN ESPAÑOLA

La política española reafirma su compromiso con los Objetivos de Desarrollo del Milenio, con la Declaración de París sobre Eficacia de la Ayuda y la Agenda para la Acción de Accra (AAA), con el Consenso de Monterrey –renovado en Doha en 2008–, y con el Consenso Europeo sobre Desarrollo.

Según el borrador del *IV Plan director de la Cooperación española 2013 - 2016*, se considera a la cultura, el Patrimonio y la diversidad cultural como Bienes Públicos Globales que constituyen un elemento relevante del desarrollo humano sostenible y suponen una oportunidad estratégica que requiere ser abordada mediante un trabajo coordinado más allá de las fronteras de los países.

Por todo ello, la Cooperación Española y especialmente los Centros Culturales promoverán el respeto a la diversidad cultural, el diálogo intercultural y la libertad de expresión y creación, así como la participación efectiva de todas las personas en la vida cultural.

Continúa vigente la Estrategia de *Cultura y Desarrollo* como herramienta de trabajo para los distintos actores de la CE. Define las líneas de trabajo propias de la cooperación cultural, vinculadas a los Objetivos de Desarrollo.



## 3. DIAGNÓSTICO CULTURAL LOCAL

Es crucial resaltar la diversidad local cultural dada la configuración geográfica e histórica del país. Aunque los principales focos de cultura en el país son Malabo y Bata, los agentes culturales, dinámicas, creadores y necesidades locales no siempre coinciden en las dos partes del territorio nacional.

Guinea Ecuatorial se encuentra en un momento de desarrollo acelerado en lo que a infraestructuras se refiere. Esto ha propiciado la apertura en los últimos años de las primeras **instituciones culturales públicas**, dependientes del nuevo Ministerio de Cultura y Turismo: Biblioteca Nacional en 2009, Centro Cultural Ecuatoguineano en 2012 o próxima apertura de “la Casa Verde” como espacio expositivo.

Estas inauguraciones junto a la reciente unión de las cartteras de Cultura y Turismo en un mismo ministerio, así como la inauguración en 2012 del nuevo canal de televisión internacional de Guinea Ecuatorial parecen indicar nuevos pasos hacia el fomento del sector cultural local unida al incipiente sector turístico.

Por otro lado, en los últimos meses artistas internacionales (algunos de ellos españoles, como es el caso de Chenoa o Julio Iglesias) han sido contratados por primera vez por el Gobierno Ecuatoguineano para actuar en Guinea Ecuatorial. Además, los recientes eventos internacionales como la CAF

(masculina y femenina), la Conferencia Sullyvan o la Cumbre de Estados Africanos, han sido inaugurados por espectáculos culturales de cierta importancia de la mano de los artistas nacionales de mayor relevancia, muchos de ellos residentes en España o con una vinculación clara en su formación con nuestro país.

Del mismo modo, aunque el sector privado cultural todavía es pequeño, el número de publicaciones periódicas ha aumentado (Ewaiso, La Gaceta de Guinea Ecuatorial, Los anuncios...) y están concretándose los primeros promotores culturales privados, como Mikuma Cultural o Ewaiso, que organizan eventos en el sector de la música o la moda.

Las empresas españolas en este sector no tienen demasiada presencia aunque cabe recordar que muchos de los empresarios culturales locales están ligados a España en su vida personal, ya que han residido y se han formado en nuestro país.

También se han fortalecido las asociaciones profesionales como ASOPGE (Asociación de Prensa de GE), que edita La Gaceta de Guinea Ecuatorial (una de las revistas mensuales del país), ACIGE (Asociación de cine de Guinea Ecuatorial) quien coorganiza el Festival de Cine Itinerante Sur-Sur que se lleva a cabo en el CCEM y CCEB anualmente.

Por todo esto, se deduce que la **relevancia del sector cultural** va en aumento del mismo modo que podemos observar un todavía débil pero constante **intercambio cultural** con España. Asimismo, **la imagen de España** está muy presente en la vida diaria de Guinea Ecuatorial en numerosos ámbitos. En sectores como sanidad y educación la presencia e imagen española es muy fuerte dado el gran número de colegios y centros de sanidad adscritos a la cooperación española. En el sector cultural, los CCE están en la memoria colectiva de toda una generación como “el lugar de la cultura” y actualmente siguen asociados a los eventos y proyectos culturales más importantes del país.

## A. AGENTES CULTURALES LOCALES

### Públicos

Ministerio Delegado de Cultura y Turismo (políticas culturales)

Centros Culturales Ecuatoguineanos en Malabo y Bata

Biblioteca Nacional de Malabo

Ayuntamientos (organizadores de fiestas patronales -espectáculos, danzas tradicionales, conciertos musicales- ; colaboradores en eventos culturales; control de eventos y permisos)

Centros de Enseñanza públicos (algunos desarrollan semanas culturales anuales)

Radio y TV Bata (Información; difusión de productos culturales; colaborador del CCEB emitiendo el programa del CCEB “Cultura al aire”)

### Privados

Revista “La Gaceta de Guinea Ecuatorial” y publicaciones “Poto-poto”, “Ewaiso”, “Malabosá”, “Los anuncios”...

“La librería de Bata”

TNO Producciones (producción y distribución de artistas africanos)

Radio y TV de Asonga (difusión de productos culturales, emisión de programa del CCEB *Ondas culturales*)

Productores artísticos musicales (Emperor, Cándido Mustafá, Micri, Luis Mbomío)

*Nota: los productores citados trabajan a pequeña escala con medios de producción limitados*

### Tercer Sector

Asociación de Cine de Guinea Ecuatorial (ACIGE)

Asociación de Artistas y Músicos de Guinea Ecuatorial (AS-NAMGE)

Escuela Taller de Artes y Oficios (Es Ta)

Asociación de Escultores de Ntobo (colaboradores del CCEB)

ASOPGE (Asociación de Prensa de GE)

ASAMA - Asociación de Apoyo a la Mujer Africana (organizan eventos puntualmente de tipo cultural, conferencias y seminarios, utilizando la cultura como herramienta de sensibilización y educación sobre asuntos de género)

ANPFGE – Asociación Nacional de Profesores de francés en GE (organizan eventos culturales puntualmente, utilizando la cultura como herramienta para la difusión de la lengua francesa)

## **B. ACTORES DE LA COOPERACIÓN ESPAÑOLA Y OTRAS INICIATIVAS INTERNACIONALES EN CULTURA**

ICEF – Instituto Cultural de Expresión Francesa (Malabo)

ONGS españolas como FRS y ACCEGE que realizan actividades culturales de forma puntual para sensibilizar a la población

Organismos de Naciones Unidas (UNICEF, OMS, PNUD y FNUAP) que realizan esporádicamente y de forma puntual alguna actividad cultural como herramienta de sensibilización y educación en sus campañas.

## **C. DINÁMICAS CULTURALES LOCALES**

Los artistas y creadores locales carecen de apoyos e incentivos de los poderes públicos salvo que sean contratados puntualmente por necesidad imperiosa con motivo de celebración de eventos internacionales (Cumbre africana, Copa de fútbol, visitas de estado...).

Escasa dedicación para la preparación y desarrollo de actividades, alto nivel de improvisación y bajo nivel de exigencia, tanto de autoridades, como de artistas y público receptor.

Ausencia de sentido crítico en el área cultural (todo vale).

Grave dificultad para mejorar la producción artística y cultural por falta de oportunidades y deficiencias estructurales y de formación.

Escasa interculturalidad a pesar de la presencia creciente de “culturas migratorias”.

Falta de profesionalidad, rigor e interés de los medios de comunicación.

Falta de acceso a las TICs.

Tendencia creciente al RAP

Presencia minoritaria de mujeres en actividades y proyectos culturales

#### D. ÁMBITOS MÁS Y MENOS ATENDIDOS

El sector cultural ecuatoguineano está actualmente en proceso de desarrollo. La actual Delegación de Cultura de la Región Continental se muestra interesada en fomentar la cultura de Guinea Ecuatorial y hace esfuerzos por coordinar sus objetivos con las funciones que cumplen los dos centros culturales en la Región Continental (Centro cultural de España en Bata y Centro Cultural Ecuatoguineano de Expresión Francesa).

El esfuerzo de la institución cultural oficial (Delegación de Cultura) apoyada por los Centros Culturales continentales, debería priorizar las siguientes líneas de trabajo:

- Apoyar la creación y el desarrollo artístico y cultural
- Descentralizar la cultura y llegar a lugares tradicionalmente desatendidos en materia de cultura
- Fomentar la creación de industrias culturales
- Facilitar la creación de espacios culturales

#### E. RECURSOS CULTURALES LOCALES: CREADORES, PATRIMONIO, TRADICIONES, GRUPOS CULTURALES

Profesionales creadores de música y danza:

Peque Jazz, Bessoso, Ngal ngal, Nene Bantú, Fifi la Mirey, Adyoguening, Yuma, Dechaux, Dr. Mobomeche, Gabri B, Kinta...

Grupos de música y bailes tradicionales y trovadores.

Escritores: César Mbá, Maximiliano Nkogo, Salustiano Oyono, María Nsué.

Antropólogos: Joaquín Mbana Nchama

Artisanos y artistas plásticos:

Felipe Osá, Escultores de Ntobo, Casiano Mbomío, Manuel Evuna, Tomás Bee, Pelayo Mbá, Koldo Malonga...

Grupos de artistas amateurs o aficionados:

grupos de teatro (Séptimo arte, Actores del Milenio), raperos (Los Moff), cantantes y bailarines (Brown Sky, New Dance).

Fotógrafos profesionales: Arturo Bibang

Videoartistas: Gloyer Evita

## 4. MATRIZ 1. VISIÓN ESTRATÉGICA

		Contexto cultural de desarrollo del País	Objetivos y experiencia actual de AECID (DRCC)	Visión AECID (DRCC) para los próximos años y objetivos estratégicos
DIAGNÓSTICO CULTURAL DEL PAÍS	CONTEXTOS	<p>La reciente unión de las carteras de Cultura y Turismo en un solo Ministerio durante el año 2012 (antiguo Departamento de Cultura) es el actual órgano competente en materia cultural. Durante este último año viene incrementando sus fondos e infraestructuras tanto en la Región Continental (Centro Cultural Ecuatoguineano de Expresión Francesa) como en la Isla de Bioko (Centro Cultural Ecuatoguineano, Biblioteca Nacional y el futuro centro expositivo <i>La casa verde</i>).</p> <p>Aún con ello, las infraestructuras con las que cuenta en la Región Continental son insuficientes, por lo que, frecuentemente solicitan el apoyo del CCEB para llevar a cabo actividades (reuniones, seminarios, talleres).</p> <p>Los objetivos y prioridades que se establecen a nivel nacional no cuentan con publicidad y su acceso es restringido.</p> <p>Las dinámicas culturales locales presentes siguen siendo escasas e insuficientes con un tejido empresarial y asociativo cultural minoritario de escasa proyección nacional e internacional y con intereses personales marcados.</p> <p>Se observa la presencia de la productora privada TNO producciones (propiedad del hijo del Presidente del Gobierno) con la organización de eventos culturales de relevancia internacional (Concierto de Julio Iglesias, Festival de Jazz...).</p>	<p>El CCEB se ajusta a las directrices marcadas desde el Plan Director 2009-2012 (y se ajustará al próximo Plan Director 2013 – 2016), XI Comisión Mixta (en proceso de renovación) y de manera subsidiaria el extinto PAE para Guinea que ha dejado de estar en vigor hace tres años, así como la Estrategia de <i>Cultura y Desarrollo</i> de la DRCC.</p> <p>Las indicaciones generales en materia de intervención cultural dictadas por la Cooperación Española en Guinea Ecuatorial se centran en el <u>aumento de capacidades culturales en el país</u>, por lo que el CCEB apoya la defensa de la diversidad cultural y protección de las expresiones culturales autóctonas, así como la investigación, conservación, recuperación y uso social del patrimonio cultural, tal y como se señala en las indicaciones generales de la extinta XI Comisión Mixta (09/07/2009).</p>	<p>No existen instrucciones específicas para Guinea Ecuatorial desde la Dirección de Relaciones Culturales y Científicas, pero sí las tienen los Centros Culturales de Malabo y Bata señaladas expresamente en la XI Comisión Mixta, donde aparecen como actores principales en la <u>acción cultural para el desarrollo y el apoyo a las manifestaciones culturales locales, así como agentes que junto con el Departamento de Cultura pueden trabajar conjuntamente para la consecución de una verdadera democracia cultural</u>.</p> <p>La visión estratégica del CCEB para su intervención en el país se basa en dos líneas de actuación:</p> <p>OE1. Apoyo del CCEB al fortalecimiento institucional del Ministerio de Cultura y Turismo, así como demás agentes culturales activos en el país.</p> <p>OE2. Favorecer los procesos de Reconocimiento y ejercicio efectivo de los Derechos Culturales por parte de la ciudadanía.</p> <p>OE3. Apoyo al desarrollo del tejido empresarial en materia de cultura, fundamentalmente a través de formación específica.</p>
	CONTEXTO GENERAL DEL PAÍS			

		Contexto cultural de desarrollo del País	Objetivos y experiencia actual de AECID (DRCC)	Visión AECID (DRCC) para los próximos años y objetivos estratégicos
C+D	<b>L1</b> FORMACIÓN DE CAPITAL HUMANO EN GESTIÓN CULTURAL PARA EL DESARROLLO	<p>Los poderes públicos llevan a cabo escasos programas y proyectos formativos en el ámbito de la gestión cultural en la Región Continental.</p> <p>No existe un desarrollo normativo sobre la materia.</p> <p>Cabe señalar que existe una voluntad de ofrecer formación en el ámbito cultural. Esto se traduce en iniciativas puntuales a través de:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Asociaciones y/o ONG's en el país que llevan a cabo acciones formativas, por ejemplo, encaminadas a la promoción de la mujer, la juventud...</li> <li>- El itinerario curricular de Gestión Cultural que ofrecerá la recién inaugurada Facultad de Humanidades de la UNGE (Universidad Nacional de Guinea Ecuatorial).</li> <li>- Algunos eventos de carácter formativo impartido con fondos de Organismos Internacionales (Ej, Curso para periodistas)</li> </ul> <p>Actualmente, el CCEB sigue siendo el único centro de la Región Continental que programa acciones formativas continuadas en el ámbito cultural.</p>	<p>Tanto el Plan director 2009-2012, como en la XI Comisión Mixta, así como el extinto PAE para Guinea Ecuatorial 2006-2008, establecen esta línea como prioritaria.</p> <p>Dentro del ámbito de la formación en gestión cultural, durante 2012, ha sido prioritario para el CCEB la formación en producción documental y periodismo digital que ha tenido lugar a través de la APC (Asociación de la Prensa De Cádiz).</p> <p>Otro objetivo prioritario ha sido la formación en cine y artes visuales a través del programa Acerca.</p>	<p><b>Sí es una línea prioritaria</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Impulsadas acciones de capacitación y formación de agentes culturales en los sectores de la cultura como la comunicación y las nuevas tecnologías.</li> <li>2. Impulsada la formación en disciplinas artísticas/culturales.</li> </ol>
	<b>L2</b> REFUERZO DE LA DIMENSIÓN POLÍTICA DE LA CULTURA	<p>La política nacional al respecto es desconocida y no existen sistemas de información, seguimiento y evaluación de las políticas públicas, si bien el Gobierno tiene obligación de informar ante la cámara de Representantes del pueblo.</p> <p>Por lo tanto es prácticamente imposible evaluar el impacto de la cultura y su incidencia en las políticas de desarrollo de Guinea Ecuatorial.</p>	<p>La extinta Comisión Mixta prioriza la promoción y las capacidades culturales.</p> <p>Aunque no existe una acción exclusiva asociada a esta línea de actuación, el CCEB presta apoyo institucional continuo a las organizaciones culturales locales y facilita la participación de la sociedad civil en la vida cultural.</p> <p>La presencia institucional en el ámbito cultural en la Región Continental es muy débil así como su capacidad decisoria (la máxima autoridad es el Inspector de cultura) lo que deja al CCEB sin una contraparte sólida.</p>	<p><b>No es una línea prioritaria.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Apoyada la descentralización cultural en la Región Continental</li> </ol>

		Contexto cultural de desarrollo del País	Objetivos y experiencia actual de AECID (DRCC)	Visión AECID (DRCC) para los próximos años y objetivos estratégicos
C+D	<b>L3</b> REFUERZO DE LA DIMENSIÓN ECONÓMICA DE LA CULTURA	<p>Incipiente apoyo gubernamental al sector cultural en su dimensión económica.</p>	<p>A pesar de no tratar de forma expresa esta línea, el borrador del Plan Director 2013- 2016, sí incide en la importancia de fomentar las redes de intercambio y cooperación cultural y contribuir al fortalecimiento de las capacidades de los actores públicos y privados del sector cultural.</p> <p>En esta línea, el CCEB ha apoyado la apertura de la primera librería del país ubicada en el CCEB y gestionada a través de una asociación, fomentando la circulación y comercialización de productos culturales nacionales e internacionales.</p> <p>Igualmente a través de la programación mensual del centro se agendan espectáculos y conciertos de nuevos artistas, promocionando su trabajo y creándoles material publicitario para su mayor difusión (una función del Laboratorio Audiovisual).</p> <p>Está prevista la puesta en marcha de un estudio de grabación de música en la sede del CCEB que dinamizará el sector.</p>	<p><b>Sí es una línea prioritaria</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fomentada la consolidación de empresas culturales de iniciativa local</li> <li>2. Apoyada la creación y la producción cultural local existente</li> </ol>
	<b>L4</b> RELACIÓN Y COMPLEMENTARIEDAD ENTRE EDUCACIÓN Y CULTURA	<p>Los centros escolares tienen escasas iniciativas para el desarrollo de disciplinas artísticas salvo la celebración de las semanas culturales.</p> <p>En el ámbito universitario, (UNGE - Universidad Nacional de Guinea Ecuatorial y UNED) ninguna de las disciplinas universitarias existentes en la Región Continental incluye formación artística.</p> <p>En el ámbito religioso, a nivel local destaca la formación musical (voz e instrumentos) en los coros parroquiales.</p>	<p>La complementariedad entre cultura y educación no es tema prioritario en la XI Comisión Mixta pero sí lo es en la Estrategia de Cultura y Desarrollo.</p> <p>Dentro de su programación, el CCEB cuenta con actividades dirigidas a niños y jóvenes, como son el <i>Certamen Literario</i>, los sábados de <i>Animación en los barrios</i> (cada mes en un colegio), representaciones teatrales para colegios en el CCEB, conferencias en los centros educativos y concursos variados.</p>	<p><b>Aunque no es una línea prioritaria, sí se considera importante incrementar los esfuerzos para acercar la cultura a los niños y jóvenes en el ámbito educativo.</b></p>
	<b>L5</b> GESTIÓN SOSTENIBLE DEL PATRIMONIO CULTURAL	<p>Las iniciativas llevadas a cabo por los CCE han sido muy vagamente apoyadas por los Ministerios implicados, como por ejemplo el proyecto de Prospección Arqueológica en la Isla de Corisco (cuya financiación de AECID ha finalizado) en la que se demuestra escaso interés en asumir y dar continuidad al mismo.</p>	<p>El CCEB promueve la recuperación y difusión de las manifestaciones culturales tradicionales.</p> <p>Hay dos actuaciones relacionadas con esta línea estratégica:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1-El Laboratorio de Recursos Orales - LRO que fomenta la recuperación, conservación y difusión de la Tradición Oral a través de actividades que incentivan la cultura local.</li> <li>2-El proyecto de Prospección Arqueológica en la Isla de Corisco que ha finalizado con la presentación de los resultados de la última campaña.</li> </ol>	<p><b>Es una línea prioritaria para los centros culturales, siendo esta línea trabajada en conjunto por los centros culturales españoles en Bata y Malabo.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Apoyadas tareas de identificación, inventariado estudio y difusión de los elementos patrimoniales de carácter oral.</li> <li>2. Apoyadas tareas de rescate y puesta en valor de las manifestaciones culturales de las diferentes etnias de Guinea Ecuatorial.</li> </ol>



		Contexto cultural de desarrollo del País	Objetivos y experiencia actual de AECID (DRCC)	Visión AECID (DRCC) para los próximos años y objetivos estratégicos
C+D	<b>L6</b> RELACIONES ENTRE COMUNICACIÓN Y CULTURA CON IMPACTO EN EL DESARROLLO	<p>El país cuenta con medios de comunicación escasos y de muy corto alcance por su carácter partidista, tanto en radio como en prensa escrita y televisión.</p> <p>Con la inauguración de la estación continental de Radio y Televisión Bata, se espera un aumento de los programas de contenido cultural.</p>	<p>No se contemplan como prioridad en los textos relativos a Guinea Ecuatorial.</p> <p>El CCEB facilita el acceso de la población a las nuevas tecnologías de la información y comunicación (diarios y revistas culturales en la Biblioteca), zona wi-fi de acceso libre...</p> <p>Asimismo, se producen los programas de radio "Ventana Abierta" y "Cultura al aire", y para T.V. "Ondas Culturales" y piezas audiovisuales de promoción de artistas locales.</p>	<p><b>Sí es una línea prioritaria.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Facilitado el acceso a las nuevas tecnologías de información y comunicación.</li> <li>Estimulada la producción, edición e impresión de materiales audiovisuales y gráficos</li> </ol>
	<b>L7</b> IMPULSO A LOS PROCESOS DE RECONOCIMIENTO DE LOS DERECHOS CULTURALES	<p>No se conocen acciones específicas en este sentido.</p>	<p>Aun sin contar con una acción específica para esta Línea, para el CCEB, la promoción del conocimiento y ejercicio de los derechos culturales se considera transversal a todas las actividades, servicios y proyectos</p>	<p><b>No es una línea prioritaria para el CCEB</b></p>

	Contexto cultural de desarrollo del País	Objetivos y experiencia actual de AECID (DRCC)	Visión AECID (DRCC) para los próximos años y objetivos estratégicos
COOPERACIÓN CULTURAL	<p>A través del CCEB, España es el principal actor de cooperación cultural en la Región Continental (lo mismo que ocurre con el CCEM en la isla de Bioko).</p> <p>En un segundo plano, la cooperación francesa a través del ICEF – Instituto Cultural de Expresión Francesa de Malabo realiza algunas actividades culturales.</p>	<p>No existen instrucciones concretas de la DRRCC, pero el CCEB trabaja en la promoción e intercambio cultural con España y los países de la Región, como el caso del proyecto <i>Invisible Borders</i> de intercambio entre fotógrafos y videoartistas o la presencia de artistas escénicos y visuales de otros países africanos.</p>	<p><b>No es una línea prioritaria para el CCEB pero trabaja para fomentar la participación cultural para crear / fortalecer redes en la Región Continental.</b></p>
PROMOCIÓN CULTURA ESPAÑOLA	<p>Desde los Centros Culturales Españoles en Bata y Malabo se llevan a cabo las acciones de promoción de la cultura española en el país.</p> <p>Además se debe señalar la presencia de un centro asociado de la Universidad Nacional a Distancia (UNED), y la colaboración del Instituto Cervantes con los Centros Culturales a través del convenio establecido entre el Instituto Cervantes y la AECID y otros agentes, principalmente entidades educativas, que también realizan actividades como son el Colegio Español, ONG's y el propio sistema nacional de educación que incluye el estudio de Literatura Española en sus planes de estudios.</p>	<p>El CCEB, apoya a través del programa de Formación de Español (junto con el Instituto Cervantes), la realización de los exámenes DELE o los programas de Formación ELE, promocionando el uso del español no sólo entre la población guineana sino entre los extranjeros que usan esta lengua como vehículo de comunicación.</p> <p>Igualmente la Promoción y Difusión de artistas españoles (música, teatro, danza, magia, etc) como establecimiento de Redes de contacto y colaboraciones entre los artistas españoles y locales, son herramientas para incidir en la promoción de la cultura española.</p>	<p><b>No es una línea prioritaria para el CCEB pero trabaja para favorecer la difusión del idioma y la cultura españoles en la Región Continental.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Promocionado el uso y aprendizaje del español entre los extranjeros residentes en Bata.</li> <li>2. Garantizada la presencia de algunos artistas españoles en colaboración con los artistas locales.</li> </ol>

## 5. ANÁLISIS INTERNO Y EXTERNO

En el DAFO realizado en 2012 se desprende el siguiente análisis.

### ANÁLISIS INTERNO

#### **A. DEBILIDADES**

Los factores internos del centro que pueden suponer un freno al proceso de cambio y/o que interfieren en la consecución de sus objetivos, son:

- Infraestructura en algunos casos inadecuada y con deficiente acondicionamiento para el tipo de actividades que en ocasiones realiza el CCEB.
- Insuficientes y deteriorados equipos técnicos en uso y dificultades para la reposición.
- Carencias en el mantenimiento del edificio.
- Deficiencias graves de formación y falta de motivación del personal del CCEB.
- Incumplimiento de responsabilidades y malos hábitos en las formas de trabajar de los recursos humanos de la plantilla del CCEB.

- Desconocimiento y falta de interés sobre las políticas de la CE, Estrategias Culturales, Orientaciones y Objetivos por parte de los RR.HH del CCEB.
- Dificultades para la planificación a medio y largo plazo por la disminución presupuestaria
- Ausencia de evaluaciones internas continuas de la calidad de las actividades del CCEB
- Ausencia de evaluaciones externas.
- Procesos administrativos de la AECID poco eficientes y costosos de realizar (excesivo tiempo empleado en gestión económica, de personal, etc.).
- Ausencia de medidas de seguridad e higiene en el trabajo y de un plan de seguridad para los usuarios del CCEB.
- Ausencia de un plan evacuación del CCEB.

## B. FORTALEZAS

Los factores internos que suponen una cualidad óptima o punto de partida aventajado para abordar este proceso de cambio y lograr los objetivos, son:

- Ubicación céntrica y bella del CCEB.
- La mayor parte de la población conoce la existencia del CCEB.
- Programación abierta y variada (facilidad para programar diversas actividades).
- Regularidad en la programación (Todos los meses se publica el programa completo)
- Buenas relaciones con Instituciones, agentes y artistas del país.
- Fácil accesibilidad y apertura del CCEB para acoger y realizar actividades propuestas por instituciones, artistas, gentes.
- Libertad y capacidad para generar productos culturales pro-prios
- Única institución en la región que enseña ELE y fang.
- Elevado nº de asistentes a las clases de español.
- Gran afluencia de público joven.
- Servicio de Biblioteca/sala de estudio muy frecuentado

por jóvenes.

- Servicio de Bar/Restaurante muy frecuentado.
- Exclusividad de oferta comercial cultural (librería y tienda de artesanía)
- Elevada audiencia de los programas de radio que difunden las actividades culturales del CCEB

## ANÁLISIS EXTERNO

### C. AMENAZAS

Los factores externos al centro que pueden suponer un freno al proceso de cambio y en la consecución de los objetivos, son:

- Catástrofe natural o accidentes fortuitos.
- limitadísimo mercado e industrias culturales.
- Inexistencia de transporte público y elevado coste del transporte en taxi
- Falta de interés y curiosidad de la población ante ciertas actividades culturales y escasa demanda de productos culturales.
- Ausencia de instituciones públicas o privadas de formación en música, artes escénicas, imagen y sonido.
- Limitadísimo e irregular acceso al uso de nuevas tecnologías.

- Dificultades en la comunicaciones cotidianas (cortes de internet, ausencia de cobertura telefónica o caída de la red...)
- Grandes dificultades para obtener suministros especializados.
- Cortes constantes de suministro eléctrico
- Clima agresivo para el mantenimiento de instalaciones y equipamientos
- Imposibilidad de reparación de equipamientos técnicos especializados
- Escasa educación en la población para el uso de bienes públicos o ajenos
- Incremento de la inseguridad ciudadana una vez que anochece

#### D. OPORTUNIDADES

Los factores externos que podrían facilitar el proceso de cambio y en la consecución de los objetivos, son:

- La población considera y valora al CCEB.
- Existencia de una red de cooperantes españoles en todo el ámbito nacional con los que organizar y contar para la realización de actividades de interés mutuo.
- Existencia de 2 CCE en el mismo país.
- Existencia de una red de CCE en el exterior con quien establecer contactos y colaboraciones.

- La apertura del Centro Cultural Ecuatoguineano de Expresión Francesa (integrado en la Red de Centros Culturales Nacionales) puede ayudar en la creación de hábitos de consumo cultural.
- Participación (posible) en eventos culturales nacionales y regionales.
- País de habla hispana.
- País de pequeña extensión y con carreteras muy mejoradas.
- País en crecimiento y rehabilitación (auge económico motivado por sus fuentes petrolíferas).

#### E. ¿CÓMO RESOLVER NUESTRAS DEBILIDADES DE CENTRO Y LAS AMENAZAS DEL ENTORNO?

- Mejorar espacios en el CCEB. Adaptación y acondicionamiento de los espacios del CCEB a las necesidades reales y a su programación
- Solicitud y equipamiento de nuevos medios técnicos. Diagnóstico y valoración real del equipamiento disponible.
- Reparación de lo posible y buen uso, cuidado y almacenamiento de lo existente.
- Realización de un estudio específico de seguridad y evacuación y puesta en marcha de los respectivos planes, así como de un plan de mantenimiento.

- Información y justificación a nivel central sobre la inadecuación de la plantilla a las necesidades reales del CCEB.
- Incorporación de nuevos colaboradores que puedan vincularse al CCE con contratos temporales de servicios para apoyar e impulsar nuevos proyectos.
- Elaboración de un plan de necesidades de formación y búsqueda de posibilidades.
- Motivar al personal que trabaja en el CCEB y en caso de incumplimientos, aplicar la normativa vigente.
- Realizar autoevaluaciones y evaluaciones continuas de las actividades.
- Elaboración participativa del Plan de Centro y de la Programación Anual.
- Identificar actividades que interesen al público adulto y a las mujeres, y promocionarlas.
- Mejorar la calidad y el diseño del programa mensual de actividades haciéndolo más atractivo.
- Aumentar la vías de distribución de la programación del CCEB

## F. ¿CÓMO APROVECHAR NUESTRAS FORTALEZAS DE CENTRO Y OPORTUNIDADES DE ENTORNO?

- Aumentar y consolidar las relaciones con el personal y autoridades del Ministerio de Cultura y Turismo y otras instituciones de interés (Ayuntamiento, Policía, Gobernaciones...)
- Aumentar la coordinación entre ambos Centros Culturales Españoles y los proyectos conjuntos.
- Ampliar relaciones con una selección de empresas de interés que puedan patrocinar ciertas actividades.
- Intensificar las acciones del CCEB para el fomento de las industrias culturales y la cultura local.
- Incrementar las buenas relaciones con el Centro Cultural Ecuatoguineano de Expresión Francesa y compartir actividades culturales de interés común.
- Aumentar la comunicación e información con la red de cooperantes españoles de la región continental del país, y solicitar colaboración para actividades de recuperación de manifestaciones culturales locales, entre otras posibles de interés común.

## **6. MATRIZ 2-3-4**

### **MATRIZ 2. MARCO ANUAL DE RESULTADOS**

### **MATRIZ 3. PROGRAMAS**

### **MATRIZ 4. PROYECTOS**

		Objetivos estratégicos a medio plazo (outcomes)	Resultados esperados (outputs) en 2013	Indicadores de resultado (output)	Intervenciones apoyadas	Posibles Riesgos
C+D	<b>L1</b> FORMACIÓN DE CAPITAL HUMANO EN GESTIÓN CULTURAL PARA EL DESARROLLO	O1. Impulsadas acciones de capacitación y formación de agentes culturales en los sectores de la cultura como la comunicación y las nuevas tecnologías.  O2. Impulsada la formación en disciplinas artísticas/culturales.	R1. Un mínimo de cincuenta personas pertenecientes a distintos sectores de la cultura han adquirido habilidades en nuevas tecnologías que les permiten desarrollar proyectos culturales.  R1 Mejorada la cantidad y calidad de los espectáculos escénicos desarrollados en Bata.	I1. Realizados ocho cursos en las áreas de comunicación y nuevas tecnologías en los que se han formado al menos cincuenta personas.  I2. Realizados al menos 8 cursos en disciplinas artísticas y escénicas en los que se han formado al menos cincuenta personas.	Programa de formación en el sector cultural Acerca y CCEB.  Convocatoria para seleccionar a los participantes. Para los programas de formación del CCEB  Realización de los cursos.	Dificultad para identificar docentes capacitados con disponibilidad horaria.  Falta de aplicación práctica en algunos casos en cuanto a los conocimientos adquiridos porque los alumnos no disponen de equipos propios.  Falta de compromiso a medio plazo por parte de los alumnos.  Dificultades con trámites de visado., para traer/intercambiar profesionales.
	<b>L2</b> REFUERZO DE LA DIMENSIÓN POLÍTICA DE LA CULTURA	O2. Apoyada la descentralización cultural en la Región Continental	R1. Aumentada la oferta cultural del CCEB en el interior del país  R2. Difundida y promocionada la producción cultural del interior del país en la ciudad de Bata	I1. Al menos 3 de las 5 provincias han recibido alguna actividad cultural  L2. Todas las provincias de la Región Continental han mostrado sus manifestaciones culturales en Bata.	Convocatoria de concursos y certámenes de ámbito regional  Identificación de contrapartes y agentes culturales locales para desarrollar proyectos en el interior y en Bata.  Convocatoria de festivales	Falta de implicación y preparación de agentes culturales locales  Falta de seguimiento de proyectos por parte del CCEB en el interior que garantice su buen cumplimiento.  Escasas infraestructuras en el interior.  Deficiencias en la comunicación entre Bata y el interior (ausencia de internet y cobertura de teléfono en algunas zonas)
	<b>L3</b> REFUERZO DE LA DIMENSIÓN ECONÓMICA DE LA CULTURA	O1. Fomentada la consolidación de empresas culturales de iniciativa local  O2. Apoyada la creación y la producción cultural local existente	R1. Consolidadas al menos dos empresas de distintos ámbitos artísticos / culturales  R1. El CCEB alberga la presencia de nuevos productos y actores locales.	I1. Cada empresa ha presentado al menos un producto cultural nuevo.  I2. Aumento en un 10% de solicitudes artísticas para desarrollar actividades en el CCEB respecto al año anterior	Convocatoria de proyectos culturales.  Organización de festivales culturales.	Falta de medios (económicos y técnicos) para desarrollar productos culturales.  Falta de espacios para su difusión / presentación.  Escasa demanda de productos culturales por parte del público.



		Objetivos estratégicos a medio plazo (outcomes)	Resultados esperados (outputs) en 2013	Indicadores de resultado (output)	Intervenciones apoyadas	Posibles Riesgos
C+D	<b>L4</b> RELACIÓN Y COMPLEMENTARIEDAD ENTRE EDUCACIÓN Y CULTURA	O1. Incrementados los esfuerzos para acercar la cultura a los niños y jóvenes en el ámbito educativo.	R1. Los alumnos de al menos 10 centros educativos del interior y 30 de Bata han tenido acceso a disfrutar de actividades culturales.  R2. Al menos 300 alumnos han leído tres libros fuera del currículum escolar.	I1. Se han realizado al menos cuarenta acciones culturales específicas para colegios  I2. Se han convocado al menos dos concursos literarios para la población escolar y otros de diversa índole.	Programa de Educación y Cultura.  Elaboración y difusión de concursos escolares.	Falta de interés de directores y docentes.  Dificultades en la difusión de las actividades por deficientes medios de comunicación.  Falta de equipamientos en los centros escolares.
	<b>L5</b> GESTIÓN SOSTENIBLE DEL PATRIMONIO CULTURAL	O1. Apoyadas tareas de identificación, inventariado estudio y difusión de los elementos patrimoniales de carácter oral  O2. Apoyadas tareas de rescate y puesta en valor de las manifestaciones culturales de las diferentes etnias de Guinea Ecuatorial.	R1. El LRO ha continuado su actividad y ha publicado sus resultados.  R1 La población de Bata tiene conocimiento de las particularidades culturales de las diferentes etnias.	I1. El LRO ha realizado al menos una actividad mensual  I2. El curso de fang ha sido impartido durante el año escolar  I1. Se ha realizado una semana cultural relativa a las tradiciones y costumbres de cada etnia de Guinea Ecuatorial.	Programa Laboratorio de Recursos Orales.  Programa de Capacitación Lingüística  Semanas culturales.	Escasa demanda del público en general para este tipo de actividades.

		Objetivos estratégicos a medio plazo (outcomes)	Resultados esperados (outputs) en 2013	Indicadores de resultado (output)	Intervenciones apoyadas	Posibles Riesgos
C+D	<b>L6</b> RELACIONES ENTRE COMUNICACIÓN Y CULTURA CON IMPACTO EN EL DESARROLLO	O1. Facilitado el acceso a las nuevas tecnologías de información y comunicación.	R1. Se mantiene y amplía el acceso a internet gratuito a través de wi-fi.  R2. Se actualiza la página web del CCEB.  R3. Se incrementa la otra vía de comunicación a través de las redes sociales de internet (Facebook)  R4. Aumenta el uso de redes sociales entre los usuarios del CCEB	I1. El contrato de wi-fi se mantiene anualmente  I2. El sitio web y el perfil de Facebook del CCEB están activos y permanentemente actualizados  I.3 Creados al menos dos nuevos blogs en el entorno del CCEB	Programa de Creación Audiovisual  Programa de publicaciones del CCEB.  Programa de formación en comunicación y nuevas tecnologías.	Deficiencias en el funcionamiento del servicio de internet.  Las dependencias de Radio TV Asonga y de Radio Bata no permiten la difusión / realización (respectivamente) de estos programas.  Reducción de presupuesto para publicaciones y gastos corrientes del CCEB  Falta de continuidad en el mantenimiento de los blogs.
	<b>L7</b> IMPULSO A LOS PROCESOS DE RECONOCIMIENTO DE LOS DERECHOS CULTURALES	OE1. Incrementada la presencia de grupos y artistas emergentes y /o del interior	R1 Se emiten de forma periódica los programas de contenido cultural en radio y tv ( <i>Ventana abierta, Cultura al aire</i> y <i>Ondas culturales</i> ).  R2. Se publica la revista del CCEB <i>Batamemata</i>	I1. Se ha realizado al menos 12 programas mensuales de radio y 2 de TV.  I2. Se ha publicado mensualmente un número de la revista <i>Batamemata</i>	Programa Descentralización cultural	Limitaciones presupuestarias para movilización de grupos artísticos.  Falta de medios para una adecuada difusión.

	Objetivos estratégicos a medio plazo (outcomes)	Resultados esperados (outputs) en 2013	Indicadores de resultado (output)	Intervenciones apoyadas	Posibles Riesgos
<b>COOPERACIÓN CULTURAL</b>	O1. Fomento de la participación cultural para crear / fortalecer redes en la Región Continental	R1 Se ha incrementado la colaboración con el CCEM  R2 Se ha incrementado la colaboración con otros organismos culturales presentes en el país.	I1. Se han llevado a cabo al menos diez proyectos en conjunto con el CCEM.  I2. Se han cedido en al menos diez ocasiones las instalaciones y/o recursos humanos, materiales y/ o técnicos a agentes culturales locales, españoles e internacionales.  I3. Se han llevado a cabo al menos dos proyectos en conjunto con otros organismos culturales presentes en el país	Elaboración de proyectos conjuntos.  Cesión de espacios / equipos.	Falta de implicación y compromiso de instituciones participantes en los proyectos en red  Insuficiencia de instalaciones/equipamiento para llevar a cabo proyectos culturales
<b>PROMOCIÓN CULTURA ESPAÑOLA</b>	O1. Promocionado el uso y aprendizaje del español entre los extranjeros residentes en Bata.  O2. Garantizada la presencia de algunos artistas españoles en colaboración con los artistas locales.	R1. Alumnos extranjeros han mejorado su conocimiento del idioma español.  R2. Los alumnos han obtenido Diplomas DELE  R1. Artistas españoles de presencia internacional presentan su actividad en Bata.	I1. Se han celebrado los exámenes DELE  I2. Al menos el 50% de los inscritos consiguen certificado de superación de nivel.  I1. Al menos dos artistas españoles realizan un espectáculo en el CCEB.	Programa de Capacitación Lingüística  Programa de Itinerancias de la DRCC.	Dificultades para obtener visado.

PROGRAMA 1: FORMACIÓN EN EL SECTOR CULTURAL								
	Descripción del Programa	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Instituciones y agentes colaboradores locales	Formatos(s) Contemplado(s) para su ejecución	Documentación general y difusión prevista	Proyectos y Actividades relacionados
<b>Fecha Inicio:</b> 2013  <b>Fecha Fin:</b> 2013  <b>Coste global del programa:</b> 30.000  <b>Tipo de Financiación:</b> Propia  <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 30.000	Oferta continua y variada de actividades formativas dirigidas a profesionales de la comunicación y las nuevas tecnologías e interesados en diferentes disciplinas artísticas.	Ofrecida formación en el sector cultural que cubra las necesidades de los diversos artistas y agentes culturales y profesionales de la cultura presentes en el país.	Ofrecidos itinerarios especializados en los diversos sectores culturales.  Fomentado un tejido empresarial dentro de este sector a través de la mejora de sus capacidades	Artistas y agentes culturales y profesionales de la comunicación y la nuevas tecnologías	UNGE (Universidad Nacional de Guinea Ecuatorial, Centros Escolares...), Radio TV Bata	Cursos.  Talleres.  Seminarios.  Prácticas.	Mecanismos de comunicación del CCEB: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Programa mensual.</li> <li>• Mailing</li> <li>• Cartelería</li> <li>• Web</li> <li>• Facebook</li> <li>• Programa de TV y Radio</li> <li>• Revista mensual <i>Batamemata</i></li> </ul>	Oferta formativa del CCEB  Programa de capacitación en el sector cultural ACERCA

PROGRAMA 2: DESCENTRALIZACIÓN CULTURAL								
	Descripción del Programa	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Instituciones y agentes colaboradores locales	Formatos(s) Contemplado(s) para su ejecución	Documentación general y difusión prevista	Proyectos y Actividades relacionados
<b>Fecha Inicio: 2013</b>  <b>Fecha Fin: a determinar 2013</b>  <b>Coste global del programa: 10.000</b>  <b>Tipo de Financiación: Propia</b>  <b>Presupuesto solicitado a AECID: 10.000</b>	Identificación de espacios, artistas y equipamientos culturales para poner en marcha proyectos culturales conjuntos.	<p>Apoyada la descentralización y democratización de la cultura.</p> <p>Estimulada la difusión de actividades culturales</p>	Posibilitado el acceso a manifestaciones culturales en el interior del país y difundidas aquellas que se generen fuera de la capital de la Región Continental.	<p>Agentes Culturales</p> <p>Artistas</p> <p>Creadores</p> <p>Medios de comunicación</p> <p>Público en general</p>	<p>Gobernaciones / Delegaciones.</p> <p>Ayuntamientos y entidades locales.</p> <p>Consejos de poblado.</p> <p>Congregaciones religiosas.</p>	<p>Actividades escénicas.</p> <p>Concursos</p> <p>Proyecciones</p> <p>Apoyo a fiestas patronales y celebración de festividades señaladas.</p>	<p>Solicitud de proyectos y memoria justificativa.</p> <p>Cartelería/ Vídeos</p> <p>Difusión a través de medios de comunicación.</p>	<p>Animación en los barrios</p> <p>Extensiones culturales en el interior</p> <p>Festivales</p> <p>Semanas étnicas</p>

PROGRAMA 3: APOYO A LA CREACIÓN Y DIFUSIÓN ARTÍSTICA								
	Descripción del Programa	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Instituciones y agentes colaboradores locales	Formatos(s) Contemplado(s) para su ejecución	Documentación general y difusión prevista	Proyectos y Actividades relacionados
<b>Fecha Inicio:</b> 2013  <b>Fecha Fin:</b> 2013  <b>Coste global del programa:</b>  <b>72.885</b>  <b>Tipo de Financiación:</b> Propia  <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 72.885	Apoyo a empresas culturales, procesos creativos y lanzamiento de artistas emergentes	Fomentada la creación cultural en Guinea Ecuatorial	Aumentados hábitos de consumo cultural  Creados nuevos productos culturales contemporáneos	Agentes culturales  Artistas  Creadores	Asociaciones culturales (escultura, Literatura,...)	Ayudas a la creación y producción  Cesión de espacios  Promoción y Difusión  Formación (convocatoria de proyectos)	Solicitud de proyectos  Cartelería/ Vídeos/ programas de radio y TV/ Revistas  Difusión por web y facebook	Convocatoria proyectos CCEB  Producciones propias CCEB  Certámenes literarios  Creación y puesta en funcionamiento de un estudio de grabación  Festivales

PROGRAMA 4: EDUCACIÓN Y CULTURA								
	Descripción del Programa	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Instituciones y agentes colaboradores locales	Formatos(s) Contemplado(s) para su ejecución	Documentación general y difusión prevista	Proyectos y Actividades relacionados
<b>Fecha Inicio:</b> 2013  <b>Fecha Fin: a determinar</b> 2013  <b>Coste global del programa:</b> 10.000 <b>Tipo de Financiación:</b> propia  <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 10.000	Fomentar el uso de la cultura como herramienta educativa en el aula	Acercada la cultura a los centros escolares.	Estimulada la creatividad desde edades tempranas  Capacitados Docentes  Aumentado el consumo cultural  Creados nuevos públicos	Comunidad educativa: niños y jóvenes y docentes	MEC (Ministerio de Educación)  Centros educativos  Asociación de profesores	Talleres- cursos - seminarios.  Artes escénicas (música, danza, teatro).  Concursos y juegos  Animación a la lectura  Dotación de bibliotecas	Certificados de los centros escolares  Materiales didácticos	Concursos escolares para acompañamiento al CV escolar  Arte en la escuela: Extensiones culturales en instituciones educativas  Formación de docentes

PROGRAMA 5: PUESTA EN VALOR DEL PATRIMONIO CULTURAL								
	Descripción del Programa	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Instituciones y agentes colaboradores locales	Formatos(s) Contemplado(s) para su ejecución	Documentación general y difusión prevista	Proyectos y Actividades relacionados
<b>Fecha Inicio:</b> 2013  <b>Fecha Fin:</b> 2013  <b>Coste global del programa:</b> 12.000  <b>Tipo de Financiación:</b> Propia  <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 12.000	Rescate y puesta en valor de patrimonio cultural en Guinea Ecuatorial.	Apoyada la preservación del patrimonio cultural material e inmaterial en Guinea Ecuatorial.	Recuperadas manifestaciones orales en extinción.  Puesta en valor de especificidades de las distintas etnias de Guinea Ecuatorial.  Puesta en valor de la diversidad gastronómica autóctona.  Sensibilizada la población sobre la necesidad de conservar su patrimonio oral.	Población en general.  Instituciones públicas del sector cultura.  Centros de investigación.  Estudiosos de culturas africanas.  Universidades	Ministerio de Cultura y Turismo.  CEIBA  CCEM  Medios de comunicación: La Gaceta de Guinea Ecuatorial	Actividades de difusión del patrimonio inmaterial y la tradición oral: conferencias, cuentacuentos, actividades escénicas...	Mecanismos de comunicación del CCEB: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Programa mensual.</li> <li>• Mailing</li> <li>• Cartelería</li> <li>• Web y facebook</li> <li>• Revista <i>Batamemata</i></li> </ul> Programa de TV y Radio	Laboratorio de Recursos Orales.  Semanas étnicas culturales



PROGRAMA 6: DIFUSIÓN CULTURAL								
	Descripción del Programa	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Instituciones y agentes colaboradores locales	Formatos(s) Contemplado(s) para su ejecución	Documentación general y difusión prevista	Proyectos y Actividades relacionados
<b>Fecha Inicio:</b> 2013 <b>Fecha Fin:</b> A determinar <b>Coste global del programa:</b> 14.000 <b>Tipo de Financiación:</b> propia <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 14.000	Elaboración de una revista mensual ( <i>Batamemata</i> ), dos programas de radio semanales (en Radio Tv Bata y Radio Asonga) y un programa televisivo quincenal en RTV Asonga, además de la realización de piezas audiovisuales para la promoción de artistas y eventos culturales locales.	Desarrollado el sector audiovisual  Difundidas las manifestaciones culturales y artísticas	Creada, promocionada y fomentada la producción y difusión de productos audiovisuales.  Formados profesionales en el sector audiovisual.  Promocionados los artistas locales.  Fortalecidos los medios de comunicación guineanos.	Colaboradores del CCEB.  Artistas  Medios de comunicación.  Población en general.	Radio Bata.  RTV Asonga  ONGDs	Programas, spots y promocionales  Revistas impresas.  Blogs.  Formación en comunicación y nuevas tecnologías	Los propios productos audiovisuales.  Mecanismos de comunicación del CCEB: <ul style="list-style-type: none"> <li>Programa mensual.</li> <li>Mailing</li> <li>Cartelería</li> <li>Web y Facebook</li> <li>Revista <i>Batamemata</i></li> </ul>	<i>Ondas culturales</i>  <i>Ventana abierta - Cultura al aire</i>  <i>Batamemata</i>  Producción audiovisual

PROGRAMA 7: CAPACITACIÓN LINGÜÍSTICA								
	Descripción del Programa	Objetivo General	Objetivos Especificos	Beneficiarios / público objetivo	Instituciones y agentes colaboradores locales	Formatos(s) Contemplado(s) para su ejecución	Documentación general y difusión prevista	Proyectos y Actividades relacionados
<b>Fecha Inicio: 2013</b>  <b>Fecha Fin: 2013</b>  <b>Coste global del programa: 31.500</b>  <b>Tipo de Financiación: propia</b>  <b>Presupuesto solicitado a AECID: 31.500</b>	<p>Oferta de enseñanza de español para extranjeros en varios niveles y de lengua fang para personas interesadas.</p> <p>El curso se divide en dos cuatrimestres a lo largo del curso académico.</p>	<p>Promocionado el uso del español y difundida la lengua y cultura españolas en Guinea Ecuatorial</p> <p>Promocionado el uso del fang</p>	<p>Mejoradas las competencias lingüísticas de los extranjeros en Guinea Ecuatorial.</p> <p>Mejorada su integración en el país al conocer el idioma.</p> <p>Puesta en valor la principal lengua vernácula en el país.</p>	Alumnos interesados.	Instituto Cervantes (IC)	Clases, pruebas de nivel y exámenes DELE.	<p>Métodos de enseñanza (Español como lengua extranjera).</p> <p>Diplomas de aprovechamiento</p> <p>Mecanismos de comunicación del CCEB:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Programa mensual.</li> <li>• Mailing</li> <li>• Cartelería</li> <li>• Web y facebook</li> </ul> <p>Programa de TV y Radio</p>	<p>Enseñanza de la lengua Fang</p> <p>Plan de enseñanza del español como lengua extranjera</p>

PROGRAMA 8: Difusión de la cultura española y su diversidad								
	Descripción del Programa	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Instituciones y agentes colaboradores locales	Formatos(s) Contemplado(s) para su ejecución	Documentación general y difusión prevista	Proyectos y Actividades relacionados
<b>Fecha Inicio:</b> 2013  <b>Fecha Fin:</b> 2013  <b>Coste global del programa:</b>  <b>7.000</b> <b>Tipo de Financiación:</b> propia  <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 7.000	Organización de actividades artísticas en el CCEB (espectáculos, conciertos, exposiciones, presentaciones, conferencias, etc..) de profesionales españoles que muestran la cara más contemporánea de la producción artística española	Promocionada y difundida la creación artística y la diversidad cultural española	Generar nuevos públicos y demanda de arte y cultura española  Apoyar la creación artística española  Propiciar encuentros colaboraciones entre artistas de ambos países  Apoyar la política exterior española en materia de cultura	Artistas españoles  Artistas de Guinea Ecuatorial  Público en general	AECID	Conciertos, representaciones escénicas, conferencias, talleres, exposiciones	Mecanismos de comunicación del CCEB: <ul style="list-style-type: none"> <li>Programa mensual.</li> <li>Mailing</li> <li>Cartelería</li> <li>Web y facebook</li> </ul> Programa de TV y Radio	Oferta de itinerancias de AECID

PROYECTO 1.1: OFERTA FORMATIVA DEL CCEB									
	Descripción del Proyecto	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Origen de la Demanda del Proyecto	Contrapartes Locales	Otros Socios	Documentación a generar y difusión prevista	Actividades relacionadas
<b>Fecha Inicio:</b> 2013  <b>Fecha Fin:</b> 2013  <b>Tipología del Proyecto:</b> Formación  <b>Coste total del proyecto</b> 15.000  <b>Tipo de Financiación:</b> Propia  <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 15.000	Programa de formación en disciplinas artísticas, humanísticas y literarias, tecnológicas y de la comunicación	Democratizar el acceso a la cultura e incrementar el grado de conocimiento de la población en general	Dotar de herramientas para desarrollar la creatividad artística  Apoyo a la creación de agentes e industrias culturales  Generar nuevos públicos  Mejorar la calidad de las actividades culturales  Proveer de capacidades para facilitar una mejor inserción laboral	Actores culturales, artistas y población en general	CCEB	No hay	No hay	Órganos de comunicación del CCEB: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Programa mensual.</li> <li>• Mailing</li> <li>• Web y facebook</li> <li>• Cartelería</li> <li>• Programa de TV y Radio</li> <li>• Revista <i>Batamemata</i></li> </ul>	Programa Acerca Enseñanza del español y del fang

PROYECTO 1.2: FORMACIÓN EN GESTIÓN CULTURAL “ACERCA”									
	Descripción del Proyecto	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Origen de la Demanda del Proyecto	Contrapartes Locales	Otros Socios	Documentación a generar y difusión prevista	Actividades relacionadas
<b>Fecha Inicio:</b> 2013  <b>Fecha Fin:</b> 2013  <b>Tipología del Proyecto:</b> Formación  <b>Coste total del proyecto:</b> 15.000  <b>Tipo de Financiación:</b> Propia  <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 15.000	Programa de capacitación en el sector cultural con especial incidencia en medios de comunicación y nuevas tecnologías	Desarrollar el sector cultural: industrias culturales, economía de la cultura...	Dotar de herramientas para desarrollar proyectos culturales  Apoyo a la creación de agentes e industrias culturales  Mejorar la calidad de los proyectos culturales propuestos  Proveer de capacidades para facilitar una mejor inserción	Agentes culturales, responsables de medios de comunicación	CCEB	No hay	No hay	Órganos de comunicación del CCEB: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Programa mensual.</li> <li>• Mailing</li> <li>• Web y facebook</li> <li>• Cartelería</li> <li>• Programa de TV y Radio</li> <li>• Revista <i>Batamemata</i></li> </ul>	Oferta formativa del CCEB  Proyectos de difusión cultural  Estudio de grabación

PROYECTO 2.1: ANIMACION EN LOS BARRIOS									
	Descripción del Proyecto	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Origen de la Demanda del Proyecto	Contrapartes Locales	Otros Socios	Documentación a generar y difusión prevista	Actividades relacionadas
<b>Fecha Inicio:</b> 2013  <b>Fecha Fin:</b> 2013  <b>Tipología del Proyecto:</b> Animación  <b>Coste total del proyecto:</b> 4.000  <b>Tipo de Financiación:</b> Propia  <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 4.000	Programa de actividades lúdico-formativas para niños de los barrios de Bata tres sábados al mes	Democratizar el acceso a la cultura y fomentar el respeto a los derechos culturales de los niños	Familiarizar y formar a los niños en diferentes géneros artísticos (música, teatro, danza, literatura,...)  Generar un espíritu de trabajo, compañerismo y formación en valores  Formar jugando	Menores asistentes, docentes y población en general	CCEB	Colegios en los barrios	No hay	Órganos de comunicación del CCEB: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Programa mensual.</li> <li>• Mailing</li> <li>• Web y facebook</li> <li>• Cartelería</li> <li>• Programa de TV y Radio</li> <li>• Revista <i>Batamemata</i></li> </ul>	Concursos escolares  Arte en la escuela

PROYECTO 2.2: EXTENSIONES CULTURALES EN EL INTERIOR									
	Descripción del Proyecto	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Origen de la Demanda del Proyecto	Contrapartes Locales	Otros Socios	Documentación a generar y difusión prevista	Actividades relacionadas
<b>Fecha Inicio:</b> 2013  <b>Fecha Fin:</b> A determinar  <b>Tipología del Proyecto:</b> Animación/difusión  <b>Coste total del proyecto:</b> 6.000  <b>Tipo de Financiación:</b> Propia  <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 6.000	Organización de eventos culturales en ciudades y poblados del interior del país como apoyo a la celebración de fiestas patronales y días especialmente señalados	Apoyada la democratización del acceso a la cultura	Fomentado el respeto a los derechos culturales de las personas con menos acceso  Generados nuevos públicos  Incrementada la demanda de productos culturales	Población residente en ciudades y poblados del interior del país	CCEB y municipalidades	Municipios y centros educativos y congregaciones religiosas	No hay	Órganos de comunicación del CCEB: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Programa mensual.</li> <li>• Mailing</li> <li>• Web y facebook</li> <li>• Cartelería</li> <li>• Programa de TV y Radio</li> <li>• Revista <i>Batamemata</i></li> </ul>	Animación en los barrios  Concursos escolares  Semanas étnicas y culturales

PROYECTO 3.1: CONVOCATORIA DE PROYECTOS DEL CCEB									
	Descripción del Proyecto	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Origen de la Demanda del Proyecto	Contrapartes Locales	Otros Socios	Documentación a generar y difusión prevista	Actividades relacionadas
<b>Fecha Inicio:</b> 2013  <b>Fecha Fin:</b> 2013  <b>Tipología del Proyecto:</b> Apoyo a la creación  <b>Coste total del proyecto:</b> 39.885  <b>Tipo de Financiación:</b> Propia  <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 39.885	Publicación de una convocatoria abierta y permanente de ayudas a proyectos culturales	Promovida la creación y desarrollo artístico en la Región Continental	Incrementadas las nuevas producciones  Mejorada la calidad de las propuestas artísticas  Aumentado el número de artistas que proponen nuevos proyectos  Generada nueva demanda de proyectos culturales	Artistas, y agentes culturales  Público en general	CCEB	No hay	No hay	Órganos de comunicación del CCEB: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Programa mensual.</li> <li>• Mailing</li> <li>• Web y facebook</li> <li>• Cartelería</li> <li>• Programa de TV y Radio</li> <li>• Revista <i>Batamemata</i></li> </ul>	Producciones propias del CCEB  Creación de un estudio de grabación  Festivales



PROYECTO 3.2: PRODUCCIONES PROPIAS DEL CCEB									
	Descripción del Proyecto	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Origen de la Demanda del Proyecto	Contrapartes Locales	Otros Socios	Documentación a generar y difusión prevista	Actividades relacionadas
<b>Fecha Inicio:</b> 2013  <b>Fecha Fin:</b> 2013  <b>Tipología del Proyecto:</b> Apoyo a la creación  <b>Coste total del proyecto:</b> 12.000  <b>Tipo de Financiación:</b> Propia  <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 12.000	Producción de espectáculos y eventos culturales con o sin la colaboración de artistas, creadores y docentes españoles, a iniciativa del CCEB	Mejorado el proceso de producción artística local	Incrementadas las nuevas producciones  Mejorada la calidad de las propuestas artísticas  Adecuada la oferta de programación del CCEB a las líneas programáticas de C+D	Artistas, y agentes culturales  Público en general	CCEB	No hay	No hay	Órganos de comunicación del CCEB: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Programa mensual.</li> <li>• Mailing</li> <li>• Web y facebook</li> <li>• Cartelería</li> <li>• Programa de TV y Radio</li> <li>• Revista <i>Batamemata</i></li> </ul>	Convocatoria de proyectos del CCEB  Creación de un estudio de grabación  Festivales

PROYECTO 3.3 : "CERTÁMENES LITERARIOS"									
	Descripción del Proyecto	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Origen de la Demanda del Proyecto	Contrapartes Locales	Otros Socios	Documentación a generar y difusión prevista	Actividades relacionadas
<b>Fecha Inicio:</b> 2013  <b>Fecha Fin:</b> Por determinar  <b>Tipología del Proyecto:</b> Creación  <b>Coste total del proyecto:</b> 10.000  <b>Tipo de Financiación:</b> Propia  <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 10.000	Convocatoria de un certamen literario anual con dos categorías (adultos y juvenil) en los distintos géneros literarios y otro certamen de cómics.	Aumentada la creación literaria contemporánea en Guinea Ecuatorial	Apoyados los escritores noveles  Promovida la creación literaria contemporánea  Fomentada la labor docente en el campo de la lengua y la literatura	Escritores  Aficionados a la literatura  Centros educativos	CCEB	No hay	Centros de estudio	Órganos de comunicación del CCEB: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Programa mensual.</li> <li>• Mailing</li> <li>• Web y facebook</li> <li>• Cartelería</li> <li>• Programa de TV y Radio</li> <li>• Revista <i>Batamemata</i></li> </ul>	Plan de publicaciones propias del CCEB

### PROYECTO 3.4 : "CREACIÓN Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE UN ESTUDIO DE GRABACIÓN"

	Descripción del Proyecto	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Origen de la Demanda del Proyecto	Contrapartes Locales	Otros Socios	Documentación a generar y difusión prevista	Actividades relacionadas
<b>Fecha Inicio:</b> 2013 <b>Fecha Fin:</b> 2013 <b>Tipología del Proyecto:</b> Producción <b>Coste total del proyecto:</b> 6.000 <b>Tipo de Financiación:</b> Propia <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 6.000	Instalación de un estudio de grabación de música con los materiales existentes en el CCEB y formación del equipo que lo gestionará	Mejorada la producción musical contemporánea en la Región Continental	Promovidos nuevos músicos guineanos Impulsada la composición musical Generado un mercado de música guineana Consolidado un equipo de profesionales de la grabación musical	Músicos e interpretes Aficionados a la música Técnicos de grabación	CCEB	No hay	No hay	Órganos de comunicación del CCEB: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Programa mensual.</li> <li>• Mailing</li> <li>• Web y facebook</li> <li>• Cartelería</li> <li>• Programa de TV y Radio</li> <li>• Revista <i>Batamemata</i></li> </ul>	Promoción y difusión de artistas Concursos y festivales

PROYECTO 3.5 : FESTIVALES									
	Descripción del Proyecto	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Origen de la Demanda del Proyecto	Contrapartes Locales	Otros Socios	Documentación a generar y difusión prevista	Actividades relacionadas
<b>Fecha Inicio:</b> 2013 <b>Fecha Fin:</b> 2013 <b>Tipología del Proyecto:</b> <b>Organización de eventos</b> <b>Coste total del proyecto:</b> 5.000 <b>Tipo de Financiación:</b> Propia <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 5.000	Organización y desarrollo de festivales de distintas disciplinas artísticas: FECIGE, Easy Music Bata Festival, Festival de Hip Hop de Malabo, Festival de Teatro...	Mejorada la producción musical y escénica	Promovidos nuevos artistas (músicos, cantantes, cineastas, actores...) ecuatoguineanos  Impulsada la composición musical y la producción escénica  Generado un mercado de música guineana	Músicos e intérpretes  Actores y directores  Aficionados a la música, al teatro, al cine...	CCEB	No hay	CCEM	Órganos de comunicación del CCEB: <ul style="list-style-type: none"> <li>Programa mensual.</li> <li>Mailing</li> <li>Web y facebook</li> <li>Cartelería</li> <li>Programa de TV y Radio</li> <li>Revista <i>Batamemata</i></li> </ul>	Promoción y difusión de artistas  Concursos

PROYECTO 4.1 : "CONCURSOS ESCOLARES"									
	Descripción del Proyecto	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Origen de la Demanda del Proyecto	Contrapartes Locales	Otros Socios	Documentación a generar y difusión prevista	Actividades relacionadas
<b>Fecha Inicio:</b> 2013 <b>Fecha Fin:</b> 2013 <b>Tipología del Proyecto:</b> Educación+ cultura <b>Coste total del proyecto:</b> 5.000 <b>Tipo de Financiación:</b> Propia <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 5.000	Organización de ciclos de concursos escolares en distintos ámbitos artísticos: literatura, teatro, danza, artes visuales, música tanto en la sede del CCEB como en el interior del país	Incentivada la creación artística y los conocimientos culturales entre la población infantil y juvenil	Incentivado el estudio de la literatura y arte de Guinea Ecuatorial  Promovida la creación artística en la población juvenil e infantil  Desarrollado el espíritu de competición y esfuerzo en los jóvenes	Estudiantes de centros educativos de Bata y del interior del país  Docentes	CCEB	Centros educativos públicos y privados	No hay	Actas de concursos  Diplomas  Órganos de comunicación del CCEB: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Programa mensual.</li> <li>• Mailing</li> <li>• Web y facebook</li> <li>• Cartelería</li> <li>• Programa de TV y Radio</li> <li>• Revista <i>Batamemata</i></li> <li>•</li> </ul>	Programa de difusión cultural  Arte en la escuela

PROYECTO 4.2 : "ARTE EN LA ESCUELA"									
	Descripción del Proyecto	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Origen de la Demanda del Proyecto	Contrapartes Locales	Otros Socios	Documentación a generar y difusión prevista	Actividades relacionadas
<b>Fecha Inicio:</b> 2013 <b>Fecha Fin:</b> 2013 <b>Tipología del Proyecto:</b> Escénicas y música <b>Coste total del proyecto:</b> 5.000 <b>Tipo de Financiación:</b> Propia <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 5.000	Organización de eventos culturales en colegios y centros educativos	Facilitado el acceso a manifestaciones culturales a la población infantil y juvenil	Posibilitado el conocimiento de las artes escénicas , música y audiovisual en niños y jóvenes con escasos recursos  Promovida la creación artística en la población escolar  Generados nuevos públicos  Promovidos los artistas guineoecuatorianos	Alumnos de colegios e instituciones educativas  Artistas	CCEB	Instituciones educativas	No hay	Órganos de comunicación del CCEB: <ul style="list-style-type: none"> <li>Programa mensual.</li> <li>Mailing</li> <li>Web y facebook</li> <li>Cartelería</li> <li>Programa de TV y Radio</li> <li>Revista <i>Batamemata</i></li> </ul>	Programa de difusión cultural  Animación en los barrios

PROYECTO 5.1: "LABORATORIO DE RECURSOS ORALES"								
	Descripción del Programa	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Instituciones y agentes colaboradores locales	Formatos(s) Contemplado(s) para su ejecución	Documentación general y difusión prevista	Proyectos y Actividades relacionados
<b>Fecha Inicio:</b> 2013 <b>Fecha Fin:</b> A determinar <b>Coste global del programa:</b> 7.000 <b>Tipo de Financiación:</b> CCEB <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 7.000	Registro y puesta en valor de las diferentes manifestaciones culturales de tradición oral de las cinco etnias que conviven en Guinea Ecuatorial.	Protección del patrimonio inmaterial de Guinea Ecuatorial	Formación de agentes especializados  Recopilación de materiales Conservación, contextualización, estudio y análisis de los materiales obtenidos  Difusión y publicación de los resultados obtenidos.	Interesados en los recursos orales y su investigación (maestros, historiadores, estudiantes,...).  Ministerio de Cultura y Turismo de GE  Cinco etnias de GE	ONG CEIBA, Cátedra UNESCO de la UdG, la UAB, la Universidad de París VIII, el Instituto Catalunya-África, etc.	Cursos de formación en Historia y Antropología.  Investigación sobre terreno.  Seminarios.  Conferencias.	Publicaciones en web	Semanas étnicas

PROYECTO 5.2: "SEMANAS ÉTNICAS / CULTURALES"									
	Descripción del Proyecto	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Origen de la Demanda del Proyecto	Contrapartes Locales	Otros Socios	Documentación a generar y difusión prevista	Actividades relacionadas
<b>Fecha Inicio:</b> 2013 <b>Fecha Fin:</b> 2013 <b>Tipología del Proyecto:</b> Difusión <b>Coste total del proyecto:</b> 5.000 <b>Tipo de Financiación:</b> Propia <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 5.000	Puesta en valor y difusión de las especificidades culturales de las distintas etnias de Guinea Ecuatorial a través de su historia, costumbres, gastronomía...	Conocer y poner en valor la existencia de las características propias de cada etnia y cada provincia de GE	Valorar las diferencias culturales que enriquecen el panorama étnico  Ahondar en la rica diversidad cultural de Guinea Ecuatorial  Tomar conciencia de la necesidad de conservar la identidad cultural	Población guineana en general.	CCEB/CEIBA	Ministerio de Cultura y Turismo	CEIBA, CCEM	Conferencias  Programas del CCEB y demás órganos y medios de difusión del CCEB  Registro audiovisual y fotográfico	Proyecto de Laboratorio de Recursos Orales.



PROYECTO 6.1 : DIFUSIÓN EN TV: "ONDAS CULTURALES"									
	Descripción del Proyecto	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Origen de la Demanda del Proyecto	Contrapartes Locales	Otros Socios	Documentación a generar y difusión prevista	Actividades relacionadas
<b>Fecha Inicio:</b> 2013 <b>Fecha Fin:</b> 2013 <b>Tipología del Proyecto:</b> Comunicación <b>Coste total del proyecto:</b> 3.000 <b>Tipo de Financiación:</b> Propia <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 3.000	Elaboración de dos programas televisivos semanales de contenido netamente cultural a emitirse en la Televisión de Asonga	Promoción y difusión de creadores, artistas y manifestaciones culturales en la Región Continental	Aumentar y mejorar los contenidos culturales de la televisión  Democratizar el conocimiento y acceso a la cultura  Promocionar a artistas y creadores locales  Divulgar la programación cultural del CCEB	Televidentes y población en general  Artistas de Guinea Ecuatorial	CCEB y artistas y creadores	Televisión de Asonga	No hay	Televisión  Órganos de comunicación del CCEB: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Programa mensual.</li> <li>• Mailing</li> <li>• Web y facebook</li> <li>• Cartelería</li> <li>• Programa de TV y Radio</li> <li>• Revista <i>Batamemata</i></li> </ul>	Producción audiovisual para promoción de artistas  Ventana abierta y Cultura al aire

PROYECTO 6.2 : DIFUSIÓN EN RADIO "VENTANA ABIERTA Y CULTURA AL AIRE"									
	Descripción del Proyecto	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Origen de la Demanda del Proyecto	Contrapartes Locales	Otros Socios	Documentación a generar y difusión prevista	Actividades relacionadas
<b>Fecha Inicio:</b> 2013 <b>Fecha Fin:</b> A determinar <b>Tipología del Proyecto:</b> Comunicación <b>Coste total del proyecto:</b> 3.000 <b>Tipo de Financiación:</b> Propia <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 3.000	Elaboración de doce programas radiales mensuales de contenido netamente cultural a emitirse en Radio TV Bata y Radio Asonga.	Promoción y difusión de creadores, artistas y manifestaciones culturales en la Región Continental	Aumentar y mejorar los contenidos culturales de la radio  Democratizar el conocimiento y acceso a la cultura  Promocionar a artistas y creadores locales  Divulgar la programación cultural del CCEB	Radioyentes y población en general  Artistas de Guinea Ecuatorial	CCEB y artistas y creadores	Radio TV Bata  RTV Asonga	No hay	Radio  Órganos de comunicación del CCEB: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Programa mensual.</li> <li>• Mailing</li> <li>• Cartelería</li> <li>• Web y Facebook</li> <li>• Revista Batamemata</li> </ul>	Proyecto Ondas Culturales

PROYECTO 6.3 : "PRODUCCIÓN AUDIOVISUAL PARA PROMOCIÓN DE ARTISTAS Y DIFUSIÓN CULTURAL"									
	Descripción del Proyecto	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Origen de la Demanda del Proyecto	Contrapartes Locales	Otros Socios	Documentación a generar y difusión prevista	Actividades relacionadas
<b>Fecha Inicio:</b> 2013 <b>Fecha Fin:</b> 2013 <b>Tipología del Proyecto:</b> Comunicación <b>Coste total del proyecto:</b> 3.000 <b>Tipo de Financiación:</b> Propia <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 3.000	Elaboración de videoclips promocionales para artistas guineanos y piezas audiovisuales sobre temas de interés cultural con fines divulgativos	Promoción y difusión de creadores, artistas y de manifestaciones culturales en la Región Continental	Apoyados los artistas locales a través de piezas audiovisuales  Mejoradas las técnicas de difusión de los productos culturales  Promocionar las manifestaciones culturales	Artistas e intérpretes locales  Técnicos audiovisuales  Público en general	CCEB y artistas y creadores	Ninguna	No hay	Órganos de comunicación del CCEB: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Programa mensual.</li> <li>• Mailing</li> <li>• Cartelería</li> <li>• Web y Facebook</li> <li>• Revista Batamemata</li> </ul> Programa de TV y Radio	Programa de difusión cultural  Proyecto Ondas Culturales  Cursos y talleres sobre nuevas tecnologías

PROYECTO 6.4 : "PUBLICACIONES PERIÓDICAS DEL CCEB "									
	Descripción del Proyecto	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Origen de la Demanda del Proyecto	Contrapartes Locales	Otros Socios	Documentación a generar y difusión prevista	Actividades relacionadas
<b>Fecha Inicio:</b> 2013 <b>Fecha Fin:</b> A determinar <b>Tipología del Proyecto:</b> Comunicación <b>Coste total del proyecto:</b> 5.000 <b>Tipo de Financiación:</b> Propia <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 5.000	Publicación mensual de carácter cultural de difusión de actividades del CCEB y otros artículos de interés	Aumentada la lectura de publicaciones e incentivación de la creación literaria	Promocionados los escritores guineanos noveles  Promovidos estudios y reflexiones sobre Guinea Ecuatorial  Contribuida la recuperación y puesta en valor de manifestaciones culturales de Guinea Ecuatorial  Incrementado el hábito de lectura y el interés sobre la literatura guineana	Lectores en general  Escritores guineanos  Estudiantes y docentes  Centros educativos de la Región Continental	CCEB	No hay	No hay	Revistas publicadas  Órganos de comunicación del CCEB: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Programa mensual.</li> <li>• Mailing</li> <li>• Cartelería</li> <li>• Web y Facebook</li> <li>• Revista Batamemata</li> </ul> Programa de TV y Radio	Programa de difusión cultural  Concursos literarios  Revista "La metáfora"

PROYECTO 7.1 : "ENSEÑANZA DE LENGUA FANG "									
	Descripción del Proyecto	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Origen de la Demanda del Proyecto	Contrapartes Locales	Otros Socios	Documentación a generar y difusión prevista	Actividades relacionadas
<b>Fecha Inicio:</b> 2013 <b>Fecha Fin:</b> A determinar <b>Tipología del Proyecto:</b> Formativo <b>Coste total del proyecto:</b> 1.500 <b>Tipo de Financiación:</b> Propia <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 1.500	Programa de formación en lengua fang a través de un calendario de clases y elaboración de materiales docentes	Contribuir a mantener el uso de la principal lengua vernácula de GE, a través de la mejora de la metodología de su enseñanza	Ofrecer la posibilidad de aprender la lengua Fang  Contribuir a la recuperación de su uso  Fomentar el estudio y la investigación sobre la gramática fang  Mejorar la metodología de la enseñanza de lenguas vernáculas	Alumnos de los cursos  Estudiosos de la lengua fang  Población de GE en general	CCEB	No procede	No procede	Manual de enseñanza  Órganos de comunicación del CCEB: <ul style="list-style-type: none"> <li>Programa mensual.</li> <li>Mailing</li> <li>Cartelería</li> <li>Programa de TV y Radio</li> </ul>	Programa de Capacitación lingüística  Proyecto de Laboratorio de Recursos Orales.

PROYECTO 7.2 : "ENSEÑANZA DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA"									
	Descripción del Proyecto	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Origen de la Demanda del Proyecto	Contrapartes Locales	Otros Socios	Documentación a generar y difusión prevista	Actividades relacionadas
<b>Fecha Inicio:</b> 2013 <b>Fecha Fin:</b> 2013 <b>Tipología del Proyecto:</b> Formativo <b>Coste total del proyecto:</b> 30.000 <b>Tipo de Financiación:</b> Propia <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 30.000	Organización de clases de español según la metodología del Instituto cervantes (Niveles A1 - C1)	Mejorar el nivel de conocimiento del idioma español en Guinea Ecuatorial	Ofrecer posibilidades de aprendizaje del Español para extranjeros  Mejorar el nivel de comprensión del español para ecuatoguineanos  Difundir la cultura española  Generar nuevas demandas en español	Alumnos  Sector empresarial  Ministerio de Educación	CCEB y alumnos	No procede	No procede	Materiales didácticos  Órganos de comunicación del CCEB: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Programa mensual.</li> <li>• Mailing</li> <li>• Web y facebook</li> <li>• Cartelería</li> <li>• Programa de TV y Radio</li> <li>• Revista <i>Batamemata</i></li> </ul>	Programa de Capacitación lingüística  Proyecto Enseñanza de fang  Celebración de exámenes DELE

## PROYECTO 8 : “DIFUSIÓN DE LA CULTURA Y DIVERSIDAD ESPAÑOLAS”

	Descripción del Proyecto	Objetivo General	Objetivos Específicos	Beneficiarios / público objetivo	Origen de la Demanda del Proyecto	Contrapartes Locales	Otros Socios	Documentación a generar y difusión prevista	Actividades relacionadas
<b>Fecha Inicio:</b> 2013 <b>Fecha Fin:</b> 2013 <b>Tipología del Proyecto:</b> Artístico <b>Coste total del proyecto:</b> 7.000 <b>Tipo de Financiación:</b> Propia <b>Presupuesto solicitado a AECID:</b> 7.000	Programa de espectáculos, exposiciones y actividades divulgativas y de formación a cargo de artistas, creadores, intérpretes y profesionales españoles a través del programa de itinerancias de AECID	Difundir y promocionar la cultura española en el exterior y potenciar la marca “España”	Promocionar a los artistas españoles  Generar encuentros y colaboraciones con los artistas y públicos locales  Mostrar la riqueza y diversidad de la creación contemporánea española  Apoyar la política cultural de España en el exterior  Fortalecimiento de las relaciones culturales a nivel bilateral.	Artistas participantes  Artistas locales  Público en general	CCEB	AECID	No procede	Órganos de comunicación del CCEB: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Programa mensual.</li> <li>• Mailing</li> <li>• Web y facebook</li> <li>• Cartelería</li> <li>• Programa de TV y Radio</li> <li>• Revista <i>Batamemata</i></li> </ul>	Festivales  Difusión en radio  Difusión en TV  Extensiones culturales en el interior

## 7. RECURSOS Y TECNOESTRUCTURA

### A. CARACTERÍSTICAS DE LA SEDE

Año de fundación

**2001**

Características edificio

**2.514 m2.**

Situación

**Ciudad de Bata. Provincia de Litoral. Región Continental de Guinea Ecuatorial.**

#### **Infraestructura/equipamientos**

Sótano:

4 aulas

Sala de ensayo

4 almacenes

Planta baja:

Patio central

Salón de actos

Conserjería

3 aulas

1 tienda de artesanía

1 librería

1 bar-restaurante

3 baños (hombres/mujeres 1 minusválidos)

1 pequeño almacén

Planta 1ª:

Biblioteca

2 oficinas

Cabina técnica

1 cuarto de baño

1 pequeño almacén

Planta 2ª:

Terraza

Módulo de tres aulas y sala de profesores (en construcción)

Estructura para microespacios



## B. CATÁLOGO DE SERVICIOS

**Biblioteca, recursos literarios, información, comunicación cultural y documentación.** Su fin es proveer de recursos literarios, de información, documentación cultural y de cooperación al público en general y a los estudiantes, creadores e investigadores en particular, a través de las tecno-estructuras y recursos humanos disponibles, con el fin de favorecer el intercambio cultural, así como contribuir a la investigación, documentación y publicación de escritores y creadores locales.

**Animación y promoción cultural, de exposiciones y actividades artísticas diversas (programación CCEB).** Su fin es facilitar una oferta cultural de calidad, plural, permanente y variada, que refleje la riqueza de la diversidad cultural ecuatoguineana y española, principalmente, además de la regional (África Central) e internacional, a través de los recursos existentes, destinada a todos los públicos, equilibrando propuestas de carácter minoritario y de vanguardia, junto a propuestas populares, que se enmarquen en las líneas prioritarias de la cooperación española para el desarrollo.

**Recuperación y difusión de las manifestaciones culturales tradicionales.** Su fin es contribuir a la recuperación, promoción y desarrollo de las manifestaciones culturales tradicionales (bailes tradicionales, nvet, canciones, juegos, oralidad, etc.), a través del desarrollo de actividades de investigación, producción, muestra, difusión y formación, dentro del pro-

grama de actividades culturales mensuales, así como a través del desarrollo de proyectos de investigación sobre la diversidad cultural del país.

**Actividades infantiles,** cuyo fin es desarrollar la creatividad, imaginación y capacidades artísticas, así como el interés por la cultura local y extranjera.

**Formación artística y capacitación para el sector cultural:** cuyo fin es contribuir a la profesionalización de artistas y de agentes del sector cultural público y privado, a través de una oferta de capacitación temática en los ámbitos de las artes escénicas y plásticas, así como de gestión, programación, marketing y desarrollo cultural.

**Apoyo a la creación y promoción artística local digital, musical y audiovisual: “El laboratorio audiovisual”,** cuyo fin es producir material audiovisual de calidad que estimule y promueva la creación artística local y difunda valores culturales y de cooperación, utilizando herramientas y equipamientos de tecnología digital y dotando de capacidades y habilidades (ligado al servicio de formación).

**Enseñanza de lenguas: español y Fang,** cuyo fin es enseñar y difundir el español como Lengua Extranjera (ELE), y la lengua Fang, por ser la lengua vernácula más hablada en el país y, en concreto, en la región continental.

**Tienda de artesanía y venta de producción artística local** (CD de música, esculturas y otros objetos en madera, pintura, adornos y otros objetos de artesanía).

**Librería en las instalaciones del CCEB (la primera que habrá en la ciudad de Bata).** Gestionada por la Asociación Literaria Página de Luz.

**Bar-Cafetería**, abierto de lunes a domingo igual que el Centro Cultural, ofrece especialidades de la cocina española más típica y también algunos platos tradicionales del país y de la cocina internacional.

### **C. INSTALACIONES Y EQUIPAMIENTOS A COMPLETAR A LO LARGO DEL 2013**

- Montaje y puesta en marcha de un **estudio de grabación y producción musical** en las instalaciones del CCEB (primer estudio que existirá en Bata), si las condiciones técnicas así lo permiten.
- Puesta en funcionamiento de una **Librería** en las instalaciones del CCEB (la primera que habrá en la ciudad de Bata).